

## *Pallabres del Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana*

### **Reconocencia a Nuberu**

Plutarcu al entamar les *Vides paraleles* d'Alexandru y César alvierte al llector qu'hai que lu disculpar por dos coses, por nun falar de toles sos fazañes y por nun afondar nel rellatu d'aquelles poles que foron más nombraos. La razón cola que se xustifica, llibremente vertida, ye digna del meyor de los comentarios: ye que yo nun cuento hestories sinón vides.

Eses pallabres entiéndoles comu la meyor xida pa llibrame de lo que pudiera ser, de mano, la ten-

tación más fonda d'esti *XVIII Día de les Lletres Asturianes*, dir al rellatu prestosu y afalagador de *Nuberu*, un grupu musical que cuantayá conocemos, dexando a un llau lo que ye la enseñanza del so facer. Quixera evitalo faciendo que Plutarco m'aconseye: equí nun vamos a falar de les sos hestories, equí fadremos valoratibles les sos vides. Equí valórase a un garapiellu xente que, de la xeneración y cultura de *Conceyu Bable*, supo llegar a lo llargo munchos años a la estaya más xoven de la sociedá ufiertándo-y un modelu de llograr una cultura propia, enllazando cola música tradicional (ensin repetir los clichés tradicionales) col esmolecimientu social y amestándolo too col emplegu modernu de la llingua asturiana. *Nuberu* foi eso, esencialmente eso y, darréu d'ello, un elementu peractivu de la reasturianización de la xente mozo que cada vez s'alloñaba más de les nuses fontes culturales.

Yo conocí a *Nuberu* na segunda metada de los años setenta. A mí tocárame naquel entós dar charles y más charles pelos llugares del calter más dixebraú. Tratábase de facer ver a la xente que la llucha pola llingua había que la inxertar na llucha poles llibertaes y pol futuru. Anduvi per clubs, sociedaes deportives, recreatives, culturales, institutos... N'Uviéu, Xixón, Avilés, Salinas, Cangas del Narcea, Bisuyu, A Veiga, Miranda, Trubia, Teberga, aciana, Mieres, La Pola Sieru, Llieres, Bimenes, La Felguera, Sama, Sotrondio, Llaviana. Tamién L'Entregu. Ellí, nuna casa parroquial de cultura, a la vera mesma de la ileisia, xuntábase lo más comprometío de la mocedá del Conceyu Samartín. Daquella falamos muncho, discutimos abondo y delles veces. Ellí, ellos solos, organizáronse y entamaron pela so cuenta la so particular llucha que resultó granible pa toos. Surdió asina *Camaretá* primero, *Nuberu* llueu, un grupu que diba facer camín. Cuandu nos años 78-79 los niveles de reivindicación llingüística yeren los más baxos, ensin apenes sofitos, cola prensa zarrada, *Nuberu* llograba que l'asturianu tuviere presente na sociedá. *Nuberu* merez reconocencia que facemos llegar tamién a aquella xuntura cantantes que, a la so vera, con meyor suerte o con más problemes, tamién fexo un trabayu y un llabor pervalorable pal idioma. Gracias a ellos supo tola xuventú que pue algamase una cultura orixinal, de nueso. Reflesionando no que se fexo y no que pue facese alviértese que sí nun s'algamen naves cotes inequívocamente asturianes débese, non a la falta de les ferramientes culturales sinón a la galbana de los que nun les empleguen o a la censura de los que se nieguen dafechu a dar salies a lo asturiano. *Nuberu* significa posibilidaes d'otra cultura, la nuesa. Asturias ye otra tierra, con otros sones, con otres pautes. La so cultura nun tien quexíos, nun bate palmes, nun viste faralaes, nun tien ferries d'abril. Asturias ensin despreciar a naide pue dar sentíu a les propies ayalgues y pue da-yos prestixu. Namás los de curties mires, los que perdieron tou sentíu del país puen arrenunciar al esfuerzu solidariu que ye llevar a l'edificiu d'una cultura orixinal.

### **La posibilidá de la propia cultura**

La posibilidá de la propia cultura. Esí ye'l desafíu. *Nuberu* significó xustamente eso, l'aliendu d'otra cosa. Fexo ver qu'hai un camín mui distintu, qu'hai otra llinia trazada, otra música, otra llingua, otra estética... Si dalgo falló, y sí, dalgo falló, foi llograr l'engranaxe afayadizu pa que lo que yera un ésitu artísticu y cultural cuayare nes necesaries estructures económiques y organizatives que rixen los mundos de producción cultural. Pero esa ye otra hestoria ayena a *Nuberu* de la que podría danos cifres y nomes y anécdotos. Si la música y la cultura y la llingua nun van a más ye porque persones concretes, asturianos qu'a-

doren no forastero, menosprecien a los sos paisanos y s' avergoñen de lo nueso faen tolos esfuerzos torgando que'l país nun llogre un proyeutu seriu y alitando pa que s' enguedeye provincianamente.

La organización de la cultura, ési ye'l problema, porque la ufierta del productu cultural propiu ye la única salida que-y queda a un país comu ésti si quier caltener la so vocación de ser país. La propia cultura. La propia cultura qu' esiste, que tien puxu, que presta.

Pero ¿qué pasa?, ¿a qué se debe que munches coses d'ello nun seyan transitives güei? ¿Cómu ye posible que la canción de siempre, la toná, malpenes se sienta n' Asturias cuando hai años trespasaba'l cordal per tierres de Lleón y afondaba pel oriente en Cantabria? ¿Cómu ye posible que se dea dineru pa toros y petanques y nun se llogre caltener la dignidá de les boleres nin se faiga de los bolos deporte imprescindible en toles escuelas y pabellones? ¿Qué cabeces rixen? ¿Qué política cultural punxo en marcha la Consejería de Cultura, de magar la so nacencia col primer gobiernu autonómu, y les conceyalíes, pa que nun veamos qu' hai una idea asturiana detrás del repartu del so presupuestu?. ¿Cómu colos presupuestos nun se dibuxa una afayadiza recuperación cultural del país, de l'arquitectura, de les dances, de les fiestes, de la música pero tamién del teatru, del cine, de la radiu, de la prensa, de la televisión na llingua nuesa?

¿Ye política cultural favorecer a los amigos, medir el valor de los llibros pel número de páxines, reconocer a los que comu gran títulu presenten un antiasturianu visceral?.

### Actividá de l'Academia

Pese a ello y a too, hai grupos y sociedaes que trabayen, que s' organicen poniendo imaxinación y esfuerzu onde otros malesparden dineru públicu. L' Academia de la Llingua, frutu del llabor y de la llucha de muchos va seguir alantre faciendo según les sos posibilidaes. Conoz sí, les vides, la valoración de les vides, la hestoria fonda, y asina ye polo que, bien afitada, alloñada de les zunes del momentu, pue dicir qué camín debe escoyese pal bon futuru del idioma. L' Academia cumple'l doble oxetivu con que la llenden los sos estatutos: el normativu y el tutelar. A vegaes notarás más el primeru; a vegaes resultará más nidiu'l segundu. Pero nin un res se destrema de lo que son les sos funciones.

Cola redacción de les *Normes Ortográfiques* diose un reblagu importante pa caltener la xuntura de la llingua escrita; pero agora puedo yá anunciar oficialmente que, cuasimiente concluyíos los trabayos de la xunta de normalización, bien llueu, y en tou casu enantes del añu, tendremos nes manes lo que sedrá finxu cimera, la *Gramática Normativa* de la Llingua Asturiana. Les variantes locales, los dialeutos de la llingua, tarán, asina, na fala, nel cultivu del que quiera, ensin que naide los desanicie pero, a la so vera, habrá un modelu del idioma, que naide inventa porque toos deprendimos en casa les sos pallabres y les sos estructures, y al que namás falta la escuela que mos deprenda a nun lu estrañar viéndolu per escritu.

Per otru llau doi tamién anuncia de que los trabayos empobinaos al llogru d' una pauta léxica tán peradelantaos lo que fai que pescancemos que, enantes de dos años, podría facese realidá'l *Diccionariu Normativu* de la Llingua Asturiana. Con eses dos obres la llingua tará bien encontada y, téunicamente,

acompañada de los preseos más necesarios pa llograr les metes más ambiciosos poles que nagüe. L'Academia trabaya y trabaya munchu. Pero nun ye culpa de so que delles persones inquietes o con ruina información tracamundien les cosas camentando qu' una gramática bien iguada o qu'un diccionariu seriu pue facese cola murnia allegría de quien fai un cientu poemas o escribaye unes prosas mal afilvanaes.

### **Doliosu deber tutelar**

El segundu oxetivu, el tutelar, representa, pa l'Academia, un doliosu deber darréu que la obliga a mirar polos drechos llingüísticos de los asturianos y a facer acordase al poder políticu, una vegada y otra, que nun llega a los mínimos esixíos nes previsiones estatutaries. Esi llabor tutelar puxa a l'Academia a dicir a la Consejería de Cultura y al Gobiernu que toles llinies fonderes d'actuación de los últimos años tán ensin solucionar. Nin la toponimia, nin la escolarización, nin la presencia de la llingua nos medios de comunicación recibieron contestaciones amañoses o, comu nel casu de los nomes de llugar, desvirtúenlos, más entá, los güei mandatarios del MOPU. Pongamos otru exemplu de lo que digo y que cinca dafechu a la incalificable política restrictiva con que siguen torgando la presencia del asturianu na enseñanza a la escontra del mesmu Estatutu y faciendo burla del so particular conceutu de llibertá. Nel mes d'avientu del 96 los partíos de la oposición na Xunta Xeneral apautábense obligando parllamentariamente al Gobiernu a xeneralizar l'asturianu en tola enseñanza primaria pa que los rapacinos y pás llibremente escoyeren, o non, la materia de llingua asturiana. Sin embargu, nuna conducta de despreciu a les instituciones representatives, de falta de voluntá política y de facer antiasturianu, la Consejería de Cultura dio instrucciones pa que siguieren los consejos escolares y direiciones de centros tomando les iniciatives d'escolarización previendo asina, pasando per esos filtros interesaos, una curtia receptividá.

Esi ye'l niciu del llaborar d'un Gobiernu que nun dando un reblagu decidíu lo único que fai ye torgar los pautos democráticos. Eso amuesa la so curtia voluntá de respetu al articuláu del Estatutu anque dellos dirixentes falen llueu d'axustase a la llegalidá que maltraten.

¿Qué enfotu podemos tener nellos? Francamente nengún. Abenayá que venimos alvirtiendo de la poca credibilidá de delles persones qu'exercen en públicu; pero agora vese, otra vuelta, lo bien encontáu que taba'l nuesu allugamientu esixendo la oficialidá comu única garantía del procesu escolarizador y de reconocencia de la llingua. Viendo cómo actúen pescánciase qu'aceptar otres propuestes conduz a nenyuri. Ta visto que nun se puen dexar les coses enfotándose nel bon xuiciu y na bona voluntá asturiana de los gobiernos. Fiase d'ello aguardando una bonable y favorable interpretación de lleis menos clares que la qu'afite la cooficialidá siempre trabayar a la escontra nuesa.

### **¿Qué se pide?**

Xustamente por eso, repítolo, l'Academia entiende que sólo la reconocencia explícita de la oficialidá de la llingua nel Estatutu d'Autonomía sedrá garantía pal futuru idioma. Nun hai otra llei, nun hai otra xida. La única llei ye la gran llei, l'Estatutu reformáu. Esa ye la única puerta abierta. Toles demás

lleis sedrán les que vengan, darréu y non enantes, a dar puxu al cumplimentu del Estatutu iguáu. Nesti puntu de reconocencia explícita de la oficialidá nel Estatutu, l'Academia, sofitándose na so función tutelar, llevará alantre, si fai falta, toles iniciatives que, acordies colos drechos humanos y colos drechos de los pueblos, correspuendan. Si falamos asina de claro ye por si daquién hai que nun lo sintiere. Si falamos claro ye porque nun xugamos al entretinimientu pasaxeru de les hestories. Nós, comu Plutarcu, falamos de la vida, de los munchos años comprometíos con una causa xusta y noble que ye la defensa d'esti pueblu al que propios y estraños maltraten.

### **Llamada a los dirixentes del PP y del PSOE**

Poru, quiero facer una llamada mui seria a unos pocos, perpocos, dirixentes del Partíu Popular y del PSOE, los únicos que, comu una turbonada, tán apostando pola irracionalidá, pola radicalización política y por facer de la llingua, y más entá nun momentu críticu pa esti país, un problema d'incalculables consecuencies.

A esos pocos dirixentes entrego cola meyor de les intenciones: ¿Por qué si la gran mayoría de los vuestos militantes nun son contrarios a lo asturianu, vós sí lo sois? ¿Qué problemes tenéis? ¿A qué pueblu servís? ¿En qué sinrazones vos encontáis?

Dempués de quince años d'Estatutu d'Autonomía y de trece años de gobiernu socialista, vós, dirixentes del Partíu Socialista: ¿Qué problema tenéis? ¿Por qué negáis equí lo que n'otres partes votáis y almitís?

Dirixentes del Partíu Popular: ¿Por qué nun facéis? ¿Qué zunes, qué llazos, qué compromisos, qué esencies veis amenazaes n'Asturies y non en Galicia nin n'Euskadi, nin en Valencia, nin en Cataluña nin en Baleares? ¿Por qué tratáis tan mal a los asturianos?

A quince años del Estatutu tendríeis que ser los primeros en festexar lo que, queriéndolo o non, foi el triunfu xeneralizáu de les fuerces parllamentaries de la Xunta Xeneral. Por una vez, con unes concesiones mínimes, con perpocu dineru, con curtios problemes, llograsteis qu'una reivindicación a la que disteis calce al entamar los años ochenta; se convirtiere nun clamor de la sociedá asturiana. ¿Cómu podéis, agora, negavos a vosotros mesmos y nun dáis la salida normal a lo que maureció estos años?. ¿Cómu ye posible que nagüéis por minimizar un triunfu que si sois intelixentes podría ser el vuestu?. Dende un curtiu artículu 4 llogró levantase una clara conciencia popular, un clamor xeneralizáu, dixi, que pide la oficialidá, ¿Nun ye eso valoratible? Nun puedo creyer, naide sedría a creyer qu'esa respuesta xenerosa de los asturianos ruempa les espectatives vuestes y que yera pol fracasu polo qu' allampiábais. El llogru de la oficialidá ye'l frutu maurecíu, anque serondu y tardiegu, nun la faigáis aguardar más.

El Partíu Popular ye agora'l responsable cimeru de que les coses tean comu tán. Y yelo por seguir una llinia quebrada nos sos plantegamientos, mirando pa toles partes, sintiendo toles sirenes, dexándose aconseyar polos traxumanes de la política y poles vieyes vedettes maurientes de la ciencia. Y asina vase namás qu'a nenyuri, a nun s'atrever a facer política llingüística, a dicir que los plantegamientos

sociollingüísticos son d'enantes de que'l muriu de Berlín cayere, o a nun s'atrever siquiera a presentar en públicu les conferencies qu'entama y subvenciona.

### **Drechos humanos**

Porque nun se trata de grandes plantegamientos xenerales, non. La oficialidá de la llingua nun necesita grandes pensadores nin discursos perllargos. Lo único que necesita ye unos dirixentes políticos demócrates. Nel fondu nun ye namás qu'eso, una cuestión de democracia y lliberalidá, una cuestión de respetu a los drechos humanos. Nós, los equí presentes y otros y otres y munchos más falamos asturiano. Y queremos seguir falando l'idioma asturianu. Y queremos que los nuestos fíos y fíes sigan falándolu, y escribiéndolu, y emplegándolu nel territoriu d'Asturies. Y comu queremos y pagamos impuestos y somos llibres y ye posible, queremos la oficialidá yá, comu otros ciudadanos del Estáu a los que, ensin llerza, reconózse-yos el drechu al propiu idioma.

Porque ¿Qué fiximos nós pa que nun se nos respete comu nós respetamos a los demás?. ¿Torgamos nós l'emplegu del castellán?. ¿Nun pagamos el so usu, la so enseñanza, el so esparcimientu, los sos profesores? ¿Ta nos nuestos proyeutos acabar con ello o colos drechos de los sos falantes? ¿Por qué nun se nos trata del mesmu mou en llugar de despreciar, tapecer y negar el drechu a la mesma digna existencia?

Por eso, la conclusión que se ye a esbillar ye que los políticos que van a la escontra de la oficialidá son fundamente antidemocráticos y fundamente antiasturianos. Y, al empar, son fundamente incultos porque piensen que les llingües son namás que maneres de falar ensin más trascendencia. Ignoren que, comu dicía Barthes, tola hestoria d'un pueblu plásmase nel so léxicu. Ignoren qu'un idioma ye resultáu de la esperiencia de la llarga hestoria d'un país onde fexo y fai cuayar los sos aliendos, les sos ayalgues, la so esperiencia, la so manera d'entender el mundu y la vida. Ignoren que la diversidá llingüística nun ye un problema sinón salvaguardia del drechu a ser diferente y a enriquecese de les esperiencias ayenes. Desconocen qu'un idioma ye'l nivel cimero de tol fechu cultural. Alcordémonos del gran Michel Angelo. Acababa de facer la so gran obra, el Moisés, trabayu cimero y finxu na hestoria del arte. Veremos al artista engafentáu. Sí, camina. Lleva nes manes un martiellu. Para. Encréspase. Mira la imaxen. Sigue encirrizáu. Cuandu yá nun ye pa contenesse llanza'l martiellu a la cabeza la escultura. Cuandu llueu-y entruguen que porqué, nun ye a callar: *¿Por qué? ¿Por qué? ¿Por qué si ye tan divina nun fala?*

¿Por qué nun fala? La fala, la llingua ye'l cumal del arte y de la cultura. Ye la esencia humana sintetizada, ye la obra más llograda, ye la ferramienta meyor, ye l'ayalga que nos define dafechu.

Yo entiendo qu'esto namás lo entiendan les persones intelixentes, les que siendo pueblu sientan lo afalagadores que son les propies pallabres. Pero sé que nun sedrán a saborgalo los desclasaos, los fofnos, los que nun saben a qué suena l'añada d'una madre... Nun sedrán a pescancialo los que tolos díes faen proclames de les virtualidaes del inglés anque llueu descubramos pel periódicu qu'a George Bush namás puen seguilu na traducción castellana. Esos mesmos son los qu'allorien con alabances al idioma que nun entienden comu si se tratare de remedi u xeneral a tolos males porque, fatos na so sinrazón,

ignoren que los negros del Bronx siguen siendo tolos díes tán negramente despreciaos anque falen l'idioma de Shakespeare.

Hai unos años un gran hestoriador falaba del sieglu XX diciendo que'l gran mal del mundu yera que lu gobernaren dos superpotencies medio bárbares. Güei, la gran llaceria qu'amenaza a Asturias ye que la rixan los mediocres, los indocumentaos, los traxumanes, los que nun entienden un res d'esti pueblu, los que, cola mesma tranquilidá qu'ordenen destapinar o poner baldoses manden tarazar un fayéu, desanicar esbardos, esboroñar Ciellagú, alitar flamencos o dexar qu'una coleición fecha equí cole a esa capital d'otros, llograda con un particular conceutu de solidaridá, la solidaridá esteparia del que medró y miedra cola collecha ayena.

### **La llingua pal futuru**

Pero nosotros, non. Nós queremos otra cosa, una Asturias viva, con una cultura viva, con una llingua viva. Nun nos basta'l testimoni hestóricu. Queremos algamar el futuru, non un recuerdu arqueolóxicu pal muséu. Queremos una llingua pa entendemos meyor con nosotros mesmos, pa facer más visible y más entrañable'l país. Pa lluchar meyor, pa conocer meyor, pa reconocenos meyor. Una llingua entendida asina nun dixebra sinón qu'enriquez. Nun queremos un idioma pal aislamientu sinón una llingua pal pluralismu y la integración. Cuandu una consejera de cultura, xustamente criticada, fai un esfuerzu por falar n'asturianu, nós nun pensamos con Arana Goiri que'l maquetu quier robamos les esenciaes; pa nós les coses son d'otramiente: cuandu'l forasteru se fai de los nuegos, si de veres se fai, ye cuandu nos gana l'alma. Ye cuandu-y encamentamos que faiga de so esi pruyimientu ye'l del poeta que güei escribe:

*Remiro la mariña y el cordal,  
finxos que cuantayá  
me dieron país.  
Siento gufar l'aire.  
Yé ye de vieyo  
que'l nordés xibla y enrieda  
coles fueyes los fayeos.  
Siéntolu trotiar nel monte.  
Milenta años hai  
que l'asturcón  
trisca y rabexa peles llombes.  
Ye de siempre  
que'l mio pueblu  
xorrez na tierra astur:  
Pero, ¿cuánto falta,  
país de mios pas,  
pa que te sienta  
falar lo nuego...en llibertá?.*